

CINEMA LATINO AMERICANO A UDINE

22-26
OTTOBRE
2018



LUNEDÌ 22 OTTOBRE 2018
Palazzo Antonini, Sala Gusmani
Via Petracco 8, Udine

ore 14.00
SALUTI DI BENVENUTO E
PRESENTAZIONE DELL'INIZIATIVA

ore 14.30
CINEMA E LETTERATURA
Pedro Lemebel: Corazón en fuga
di Verónica Quense
(Cile, 2008, documentario) - 54 min.
Lingua ES, sott. IT a cura di Beatrice Mezzino
e Silvia Gaspardo. *Con alcune cronache,*
lo scrittore Pedro Lemebel ci conduce all'interno
di una geografia urbana in cui l'emarginazione
della diversità diviene manifesto politico di
rivendicazioni sociali individuali e collettive.

ore 15.30
CLASSICI LATINOAMERICANI
Frida, naturaleza viva
di Paul Leduc (Messico, 1983, documentario) -
107 min. Lingua ES, sott. IT a cura di Andrea
Paolucci e Marylen Sánchez. *L'artista Frida*
Kahlo, sul letto di morte, ricorda una parte
significativa della propria vita.

ore 17.30
RETROSPETTIVA: IGNACIO AGÜERO (Cile, 1952)
No olvidar
di Ignacio Agüero (Cile, 1982, documentario) -
30 min. Lingua ES, sott. IT a cura di Elena
Degano. *Subito dopo il golpe militare di*
Pinochet, 15 contadini sono detenuti dalla
polizia e uccisi il giorno seguente...

ore 18.00
Como me da la gana
di Ignacio Agüero (Cile, 1985, documentario) -
30 min. Lingua ES, sott. IT a cura di Laura
Gabriele, Cristiana Matino e Alessia Patané.
Ignacio Agüero interrompe le riprese di altri
registri, suoi colleghi, per chiedere loro
il significato di ciò che stanno facendo.

ore 18.30
Cien niños esperando un tren
di Ignacio Agüero (Cile, 1988, documentario) -
56 min. Lingua ES, sott. IT a cura di Annalisa
De Zolt e Fiorella Vegetti. *Cento bambini*
di un sobborgo di Santiago de Chile seguono
il laboratorio di cinema della professoressa
Alicia Vega nella cappella locale.

MARTEDÌ 23 OTTOBRE 2018
Palazzo Antonini, Sala Gusmani
Via Petracco 8, Udine

ore 14.00
RETROSPETTIVA: IGNACIO AGÜERO (Cile, 1952)
Sueños de hielo
di Ignacio Agüero (Cile, 1993, documentario) -
56 min. Lingua ES, sott. IT a cura di Valeria
Lucchetta. *Un uomo inizia un viaggio in barca*
che va dal Mare di Drake e l'Antartide attraverso
la costa dell'America, fino a Siviglia.

ore 15.15
Aquí se construye
di Ignacio Agüero (Cile, 2000, documentario) -
77 min. Lingua ES, sott. IT a cura di Elisabetta
Romanelli. *Un film sull'occupazione delle*
città da parte di un invasore senza volto;
sul trascorrere del tempo in uno spazio
che si trasforma.

ore 17.00
El diario de Agustín
di Ignacio Agüero (Cile, 2008, documentario) -
80 min. Lingua ES, sott. IT a cura di Laura
Gabriele, Cristiana Matino e Alessia Patané.
Premio Pedro Sienna e il Premio Altazor delle
Arti Nazionali nel 2009. Le pagine del giornale
più influente di tutta la storia del Cile è venuto
meno all'etica professionale, occultando
informazioni e disinformando i lettori.

MERCOLEDÌ 24 OTTOBRE 2018
Palazzo Antonini, Sala Gusmani
Via Petracco 8, Udine

ore 14.00
FINESTRA SUL PRESENTE – PREMIO MALVINAS
Berta vive
di Katia Lara (Honduras, 2016, documentario) -
30 min. Lingua ES, sott. IT. *L'assassinio di Berta*
Cáceres ha scosso il mondo il 2 marzo 2016.
Eppure l'eredità di Berta sopravvive,
nel racconto di Miriam Miranda.

ore 15.00
RETROSPETTIVA: IGNACIO AGÜERO (Cile, 1952)
El otro día
di Ignacio Agüero (Cile, 2012, documentario) -
120 min. Lingua ES, sott. IT a cura di Ilaria Fedele
e Ilaria Nazzi. *I racconti che nascono in una casa*
di Santiago del Cile sono interrotti da sconosciuti
che suonano il campanello ed entrano in scena.

ore 17.30
FINESTRA SUL PRESENTE
Un día sin mexicanos
di Sergio Arau (Messico-USA-Spagna, 2004)
- 95 min. Lingua ES, sott. IT. *Una mattina*
la California scopre che i suoi abitanti di origine
ispanica sono scomparsi. Il paese è sotto shock
e non funziona più nulla...

GIOVEDÌ 25 OTTOBRE 2018
Palazzo Antonini, Sala Gusmani
Via Petracco 8, Udine

ore 14.00
CONTEMPORANEA CONCORSO
Sinfonia para Ana
di Ernesto Ardito e Virna Molina (Argentina, 2017)
- 119 min. Lingua ES, sott. IT. *Agli inizi degli anni*
70, Ana frequenta il liceo più prestigioso della
capitale argentina. Il cuore della ragazza è
scombussolato da due grandi passioni, ma la
dittatura civico-militare oscura il suo mondo.

ore 16.15
RETROSPETTIVA: IGNACIO AGÜERO (Cile, 1952)
Como me da la gana II
di Ignacio Agüero (Cile, 2016, documentario) - 86
min. Lingua ES, sott. IT a cura di Laura Gabriele,
Cristiana Matino e Alessia Patané. *Prosecuzione*
di «Como me da la gana» (1985).

ore 18.00
CONTEMPORANEA CONCORSO
El color del camaleón
di Andrés Lübbert (Cile-Belgio, 2017,
documentario) - 87 min. Lingua ES, sott. IT.
Durante la dittatura di Pinochet,
Jorge diventa uno strumento nelle mani
dei servizi segreti cileni.

VENERDÌ 26 OTTOBRE 2018
Palazzo Antonini, Sala Gusmani
Via Petracco 8, Udine

ore 15.00-20.00
SEMINARIO
Le specificità del sottotitolaggio:
tecniche e metodi di utilizzo della lingua
A cura della dott.ssa Rocío Luque



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI UDINE**
hic sunt futura

DIPARTIMENTO DI
LINGUE E LETTERATURE,
COMUNICAZIONE,
FORMAZIONE E SOCIETÀ

CON LA COLLABORAZIONE DI



**FESTIVAL DEL
CINEMA LATINO
AMERICANO
DI TRIESTE**



**ASSOCIAZIONE
PER LA PROMOZIONE
DELLA CULTURA LATINO
AMERICANA IN ITALIA**

L'iniziativa rientra nelle attività di promozione e diffusione della lingua e delle culture ispanoamericane incluse nel Progetto di Ricerca Dipartimentale (PRID) coordinato dalla Prof.ssa Federica Rocco: "Letteratura e cinema in lingua spagnola: trasposizioni, traduzioni intersemiotiche e sottotitolaggio (LCLS)".